

**SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG**

Rechtssitz: Mayr-Nusser-Str. 62/D - Bozen
 Eingetragen im Handelsregister Bozen
 St. Nr. und Eintragungsnummer 02805390214
 Eingetragen im VWV (R.E.A.) BOZEN Nr. 207128
 Unterzeichnetes Gesellschaftskapital
 € 600.000 zur Gänze eingezahlt
 Mehrwertsteuer-Nr.02805390214
 Leitung und Koordinierung: Autonome Provinz
 Bozen

ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA

Sede legale: Via Mayr Nusser 62/D - Bolzano
 Iscritta al Registro Imprese di Bolzano
 C.F. e numero iscrizione 02805390214
 Iscritta al R.E.A. di BOLZANO n. 207128
 Capitale Sociale sottoscritto € 600.000
 Interamente versato
 Partita IVA 02805390214
 Direzione e coordinamento: Provincia Autonoma di
 Bolzano

Jahresabschluss zum 31.12.2023

Bilancio d'esercizio al 31.12.2023

Vermögensübersicht (in gekürzter Form) Stato patrimoniale abbreviato

	31/12/2023	31/12/2022
Aktiva - Attivo		
B) Anlagevermögen		
Immobilizzazioni		
I - Immaterielles Anlagevermögen		
Immobilizzazioni immateriali	11.645	26.321
II- Materielles Anlagevermögen		
Immobilizzazioni materiali	1.015	1.259
<i>Gesamtbetrag Anlagevermögen (B)</i>		
<i>Totale immobilizzazioni (B)</i>	12.660	27.580
C) Umlaufvermögen		
Attivo circolante		
II - Forderungen des Umlaufvermögens		
Crediti iscritti nell'attivo circolante	3.246.828	3.205.362
fällig innerhalb des folgenden Geschäftsjahres	3.246.828	3.205.362
esigibili entro l'esercizio successivo		
IV - Flüssige Mittel		
Disponibilità liquide	4.549.575	3.325.112
<i>Gesamtbetrag Umlaufvermögen (C)</i>		
<i>Totale attivo circolante (C)</i>	7.796.403	6.530.474
D) Antizipative und Transitorische Rechnungsabgrenzungsposten	10.907	9.737
Ratei e risconti		
<i>Gesamtbetrag Aktiva</i>		
<i>Totale attivo</i>	7.819.970	6.567.791



	31/12/2023	31/12/2022
Passiva und Nettovermögen – Passivo		
A) Nettovermögen Patrimonio netto		
I – Gesellschaftskapital Capitale	600.000	600.000
IV - Gesetzliche Rücklage Riserva legale	109.487	96.197
V - Statutarische Rücklage Riserva statutaria	1.591.317	1.338.806
VI - Andere Rücklagen, die getrennt anzugeben sind Altre riserve, distintamente indicate		
Außerordentliche Rücklage Riserva straordinaria	466.008	466.009
IX - Gewinn (Verlust) des Geschäftsjahres Utile (perdita) dell'esercizio	164.957	265.801
<i>Gesamtbetrag Reinvermögen (A)</i> <i>Totale patrimonio netto (A)</i>	<i>2.931.769</i>	<i>2.766.813</i>
B) Fonds für Risiken und Lasten Fondi per rischi e oneri	945.553	726.508
C) Abfertigungen für Arbeitnehmer Trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato	284.369	228.075
D) Verbindlichkeiten Debiti	3.578.948	2.791.626
fällig innerhalb des folgenden Geschäftsjahres esigibili entro l'esercizio successivo	3.571.603	2.785.706
fällig außerhalb des folgenden Geschäftsjahres esigibili oltre l'esercizio successivo	7.345	5.920
E) Antizipative und transitorische Rechnungsabgrenzungsposten Ratei e risconti	79.331	54.769
<i>Gesamtbetrag Passiva</i> <i>Totale passivo</i>	<i>7.819.970</i>	<i>6.567.791</i>



Erfolgsübersicht (in gekürzter Form) Conto economico abbreviato

	31/12/2023	31/12/2022
A) Betriebliche Erträge Valore della produzione		
1) Erträge aus Leistungen Ricavi delle prestazioni	4.545.294	4.420.668
5) Sonstige betriebliche Erträge und Einnahmen Altri ricavi e proventi		
davon Betriebskostenzuschüsse di cui Contributi in conto esercizio	3.375	3.383
davon Sonstige di cui altri	2.043.636	1.457.777
<i>Gesamtbetrag sonstiger Erträge und Einnahmen</i> <i>Totale altri ricavi e proventi</i>	<i>2.047.011</i>	<i>1.461.160</i>
<i>Gesamtwert Erträge</i> <i>Totale valore della produzione</i>	<i>6.592.305</i>	<i>5.881.828</i>
B) Betriebliche Aufwendungen Costi della produzione		
7) für Dienstleistungen per servizi	2.580.304	2.361.736
8) für die Nutzung von Gütern Dritter per godimento beni di terzi	316.552	313.599
9) für das Personal per il personale		
a) Löhne und Gehälter Salari e stipendi	2.354.103	1.887.115
b) Sozialabgaben Oneri sociali	717.382	565.200
c) Abfertigungen Trattamento di fine rapporto	145.424	143.380
e) Sonstige Aufwendungen Altri costi	0	1.395
<i>Gesamtbetrag Personalkosten</i> <i>Totale costi del personale</i>	<i>3.216.909</i>	<i>2.597.090</i>
10) Abschreibungen und Wertminderungen Ammortamenti e svalutazioni		
a) Abschreibung des immateriellen Anlagevermögens Ammortamento delle immobilizzazioni immateriali	14.676	14.676
b) Abschreibung des materiellen Anlagevermögens Ammortamento delle immobilizzazioni materiali	244	244
<i>Gesamtbetrag Abschreibungen und Wertminderungen</i> <i>Totale ammortamenti e svalutazioni</i>	<i>14.920</i>	<i>14.920</i>



	31/12/2023	31/12/2022
12) Rückstellungen für Risike Accantonamenti per rischi	228.400	223.223
13) Sonstige Rückstellungen Altri accantonamenti	0	0
14) Andere betriebliche Aufwendungen Oneri diversi di gestione	13.592	9.553
<i>Gesamtwert betrieblicher Aufwendungen</i> <i>Totale costi della produzione</i>	6.370.677	5.520.121
Differenz zwischen betrieblichen Erträgen und Aufwendungen (A - B) Differenza tra valore e costi della produzione (A - B)	221.628	361.707
C) Einnahmen aus Finanzanlagen und Finanzierungslasten Proventi e oneri finanziari		
16) Andere Erträge im Finanzierungsbereich Altri proventi finanziari		
d) Sonstige Altri	14.311	9.617
<i>Gesamtbetrag andere finanzielle Einkünfte</i> <i>Totale altri proventi finanziari</i>	14.311	9.617
17) Zinsen und ähnliche Aufwendungen Interessi ed altri oneri finanziari		
Sonstige Zinsen und ähnliche Aufwendungen Altri Interessi ed oneri finanziari	339	303
<i>Gesamtbetrag Zinsen und ähnliche Aufwendungen</i> <i>Totale interessi ed altri oneri finanziari</i>	339	303
<i>Gesamtbetrag finanzielle Einkünfte und Aufwendungen (15+16-17+-17-bis)</i> <i>Totale proventi e oneri finanziari (15+16-17+-17-bis)</i>	13.972	9.314
Ergebnis vor Steuern (A - B + - C+ - D) Risultato prima delle imposte (A - B + - C+ - D)	235.600	371.021
20) Einkommens- und Ertragssteuern, u. zw. laufende sowie passive u. akt. latente Steuern 20) Imposte sul reddito d'esercizio, imposte correnti, differite e anticipate		
Laufende Steuern Imposte correnti	122.559	151.232
Aktive latente Steuern Imposte anticipate	-58.651	-60.308
Aktive latente Steuern voriges Geschäftsjahres Imposte anticipate esercizio precedente	+6.735	+14.296
<i>Gesamtbetrag Einkommenssteuern auf das Geschäftsjahr (Steuern vom Einkommen und vom Ertrag, u. zw. laufende sowie passive u. akt. latente Steuern)</i> <i>Totale delle imposte sul reddito dell'esercizio (correnti, differite e anticipate)</i>	70.643	105.220
23) Gewinn (Verlust) des Geschäftsjahres 23) Utile (perdita) dell'esercizio	164.957	265.801

Anhang (Einleitung)

Einführung

Sehr geehrte Gesellschafter,
der vorliegende Anhang ist wesentlicher Bestandteil des Jahresabschlusses zum 31.12.2023. Die Gesellschaft kann im Sinne des Artikels 2435-bis des ZGB den Jahresabschluss in vereinfachter Form erstellen, da die im erwähnten Artikel festgelegten Grenzen für zwei aufeinanderfolgende Jahre nicht überschritten wurden.

Der Jahresabschluss wurde gemäß den Bestimmungen des Artikels 2423 und folgende des ZGB und den nationalen Rechnungslegungsgrundsätzen des italienischen Komitees für das Rechnungswesen (OIC Organismo Italiano di Contabilità) erstellt. Er stellt deshalb die Vermögens- und Finanzlage, sowie die Erfolgsrechnung des Geschäftsjahres der Gesellschaft klar und wahrheitsgetreu dar. Inhaltlich entspricht die Vermögens- und Erfolgsrechnung den Bestimmungen der Artikel 2424 und 2425 des ZGB.

Um einen besseren Einblick in die Finanzlage der Gesellschaft zu ermöglichen, wird dem Jahresabschluss die Kapitalflussrechnung beigefügt, obwohl der Artikel 2435- bis, Komma 2, des ZGB jene Gesellschaften, welche den Jahresabschluss in vereinfachter Form verfassen, davon befreit.

Der Anhang, im Sinne des Artikels 2427 des ZGB erstellt, beinhaltet außerdem all jene Informationen, welche eine korrekte Auslegung der Bilanz ermöglichen.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 10.06.2013 Nr. 875 wurde die Gesellschaft am 5. Juli 2013 gegründet. Gegenstand der Gesellschaft ist, wie in Artikel 3 der Satzung vorgesehen, die spontane Einhebung und die Zwangseintreibung der Steuern und Abgaben der Mitgliedskörperschaften, sowie der Verwaltung der Verwaltungsübertretungen und den Dienst der technologischen Vermittlung zur Zahlungsplattform.

Nota Integrativa parte iniziale

Introduzione

Gentili Soci,
la presente Nota Integrativa costituisce parte integrante del Bilancio al 31.12.2023. Il Bilancio viene redatto in forma abbreviata in quanto non sono stati superati, per due esercizi consecutivi, i limiti previsti dall'art. 2435-bis del Codice Civile.

Il Bilancio risulta conforme a quanto previsto dagli articoli 2423 e seguenti del Codice Civile ed ai principi contabili nazionali pubblicati dall'Organismo Italiano di Contabilità; esso rappresenta pertanto con chiarezza ed in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria della società ed il risultato economico dell'esercizio. Il contenuto dello Stato patrimoniale e del Conto economico è quello previsto dagli articoli 2424 e 2425 del Codice Civile.

Al fine di fornire una maggiore informazione sulla gestione finanziaria della società il bilancio è corredato anche dal rendiconto finanziario, sebbene l'articolo 2435- bis, comma 2, del Codice civile preveda l'esonero dalla redazione del rendiconto finanziario per le società che redigono il bilancio in forma abbreviata.

La Nota integrativa, redatta ai sensi dell'art. 2427 del Codice Civile, contiene inoltre tutte le informazioni utili a fornire una corretta interpretazione del Bilancio.

La società è stata costituita in data 5 luglio 2013 previa delibera della Giunta provinciale n. 875 del 10.06.2013, ed ha per oggetto l'esercizio dell'attività di riscossione volontaria e coattiva delle entrate degli enti soci, nonché la gestione delle violazioni amministrative, e il servizio di intermediazione tecnologica alla piattaforma dei pagamenti, come previsto dall'articolo 3 dello Statuto sociale.

Tatsächlich ist die Tätigkeit der Gesellschaft im Jahr 2023 deutlich gewachsen, insbesondere im Bereich der Zwangseintreibung.

Infolge einige der bedeutendsten Performance-Indikatoren für das Jahr 2023 im Vergleich zu 2022: Betrag der eingehobenen Zahlungsmahnungen über 14 Mio. Euro +39%, ausgestellte Zahlungsmahnungen u. Mitteilungen Übernahme Schulpositionen +25%, gesendete Zahlungsaufforderungen +144%, gewährte Ratenpläne +57%, Pfändungen von Forderungen bei Dritten +56%, Vorankündigungen der Eintragung einer Hypothek +32%.

Auch die anderen Bereiche zeigen einen allgemeinen, bisweilen auch sehr beträchtlichen Anstieg der Outputwerte, mit Ausnahme der Covid-Bußgeldbescheide, bei denen ein deutlicher und vorhersehbarer Rückgang der verwalteten Akte verzeichnet wurde.

Die bedeutendsten Output-Zuwächse sind die folgenden: Konkursverfahren Kfz-Steuer (Antrag auf Zulassung zum Passivstand) +59%, händische Dateneingabe StVO +114%, Datenbearbeitung von ausländischen Kennzeichen StVO +118%, Gesamtbetrag der durchgeführten Zahlungen über pagoPA-System/ePayS +27%.

Die Betriebsführung hat 2023 ein positives Bilanzergebnis erzielt. Dies ist auf eine Reihe von Faktoren zurückzuführen, vor allem auf ein unerwartet starkes Wachstum der Eintreibungsvolumina sowie der von der Gesellschaft durchgeführten Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen sowie auf die geringer als geplant ausgefallenen Personalkosten zurückzuführen. Letzteres hängt mit den Schwierigkeiten bei der Personaleinstellung zusammen, die es der Gesellschaft nicht ermöglicht haben, den Stellenplan in den vorgesehenen Zeiten zu vervollständigen.

Dennoch konnten im Laufe des Jahres 2023 die ersten positiven Anzeichen für eine leichte Verbesserung der Personalfuktuation und -rekrutierung festgestellt werden, was wahrscheinlich auch auf die im Mai 2022 eingeleiteten Maßnahmen zur Personalbindung und -rekrutierung, die fortdauernd aktualisiert und verbessert werden, zurückzuführen ist.

L'attività della società anche nel 2023 è cresciuta in modo consistente, ed in particolar modo per il servizio di riscossione coattiva.

Di seguito alcuni indicatori di performance dell'anno 2023 rispetto al 2022: importo ingiunzioni riscosse oltre 14 Mln di euro +39%, ingiunzioni e avvisi di presa in carico emessi +25%, solleciti di pagamento inviati +144%, provvedimenti di rateazioni concessi +57%, pignoramenti presso terzi +56%, preavvisi di iscrizione ipoteca +32%.

Anche gli altri settori hanno registrato una generalizzata crescita, talune volte anche molto consistente, dei volumi di output, tranne solo nel caso delle Sanzioni Covid, dove come era prevedibile, c'è stato un deciso decremento di atti gestiti.

I più significativi incrementi di output sono individuabili nei seguenti valori: istanze di insinuazione al passivo tassa auto +59, inserimento dati da cartaceo del Servizio Cds +114%, elaborazione dati targhe estere per Cds +118%, importo complessivo transato sulla piattaforma pagoPA/ePays +27%.

La gestione aziendale ha prodotto nel 2023 un risultato di bilancio positivo. Ciò si è verificato in seguito ad una serie di fattori, riconducibili principalmente ad una forte crescita dei volumi di riscossione, delle procedure cautelari ed esecutive adottate dalla società, nonché a causa della minore spesa del personale rispetto a quella prevista a budget, dettata dalle difficoltà di recruiting del personale, che non hanno consentito di completare la pianta organica nei tempi previsti.

Anche se nel corso del 2023 si sono visti i primi segnali positivi di un lieve miglioramento in termini di turnover e assunzione del personale, probabilmente anche in seguito alle politiche di retention e recruiting iniziate da maggio 2022 ed in continuo aggiornamento e miglioramento.

Außerdem konnten die Wirkungen der 2023 aufgetretenen Preisinflation eingedämmt werden, indem das Inhousing-System der Lieferung von Waren und Dienstleistungen durch die Autonome Provinz Bozen optimal genutzt wurde.

Am Bilanzstichtag gab es keine Dienstleistungsverträge zu Gunsten der Südtiroler Einzugsdienste AG mit etwaigen In-House Unternehmen oder mit verbundenen Körperschaften.

Während des Jahres sind keine Handlungen unter Verwendung von Kapitalmitteln durchgeführt worden, und es wurden ebenso keine Finanzgeschäfte außergewöhnlicher Natur durchgeführt. Weiteres gibt es keine Beteiligungen an kontrollierten bzw. Tochterunternehmen.

Die in den Ziffern 3 und 4 von Art. 2428 geforderten Angaben werden ebenfalls nachstehend aufgeführt, weshalb gemäß Art. 2435 bis vom ZGB kein Lagebericht erstellt wird.

Bilanzierungsgrundsätze

Bilanzerstellung

Hinsichtlich der Angaben in der Einleitung zum vorliegenden Anhang wird festgehalten, dass im Sinne des Artikels 2423, Absatz 3 ZGB, zusätzliche Informationen bereitgestellt werden, wenn die aufgrund gesetzlicher Bestimmungen verlangten Angaben nicht ausreichen, um eine wahrheitsgetreue und klare Beschreibung der Unternehmenssituation wiederzugeben.

Es haben sich keine besonderen Vorfälle, die eine Anwendung der in den Artikeln 2423, Absatz 5, und 2423/bis, Absatz 2 des ZGB beschriebenen Ausnahmen, erfordert hätten, ereignet.

Sei es im Jahresabschluss als auch im gegenständlichen Anhang sind die Beträge in Euro angeführt und die jeweiligen Zahlen, wie vom ZGB vorgesehen, auf die volle Einheit gerundet.

Inoltre, è stato possibile contenere gli effetti inflattivi dei prezzi verificatisi nel 2023, sfruttando al meglio il sistema inhousing delle forniture di beni e servizi da parte della Provincia autonoma di Bolzano.

Alla data di chiusura del bilancio non esistevano rapporti contrattuali di fornitura in favore di Alto Adige Riscossioni Spa con imprese in *housing* o enti sottoposti al controllo degli enti soci oppure con imprese controllate o collegate.

Durante l'esercizio non sono state poste in essere operazioni di capitale e non sono state svolte operazioni finanziarie di carattere straordinario. Inoltre, non vi sono partecipazioni in imprese controllate e collegate.

Nel seguito vengono inoltre fornite le informazioni richieste dai numeri 3 e 4 dell'art. 2428, pertanto, come consentito dall'art. 2435 bis del Codice Civile, non viene redatta la relazione sulla gestione.

Criteri di formazione

Redazione del Bilancio

In riferimento a quanto indicato nella parte introduttiva della presente Nota integrativa, si attesta che, ai sensi dell'art. 2423, 3° comma del Codice Civile, qualora le informazioni richieste da specifiche disposizioni di legge non siano sufficienti a dare una rappresentazione veritiera e corretta della situazione aziendale vengono fornite le informazioni complementari ritenute necessarie allo scopo.

Non si sono verificati casi eccezionali che abbiano reso necessario il ricorso a deroghe di cui all'art. 2423, comma 5 e all'art. 2423 - bis comma 2 Codice Civile.

Il Bilancio d'esercizio, così come la presente Nota integrativa, sono stati redatti in unità di euro secondo quanto disposto dal Codice Civile.

Angewandte Bilanzierungsgrundsätze

Die Bewertung der Bilanzposten des Jahresabschlusses erfolgte nach dem Vorsichtsprinzip und unter Annahme der Unternehmensfortführung.

Gemäß der nationalen Rechnungslegungsprinzipien und der EU-Richtlinien wurde bei der Darstellung der aktiven und passiven Bilanzposten den tatsächlichen Aspekten, den formalen gegenüber, Vorrang gegeben.

Bei der Erstellung des Jahresabschlusses wurden die Erträge und Aufwendungen entsprechend dem Prinzip der zeitlichen Zuordnung, unabhängig von den finanziellen Auswirkungen, verbucht.

Beschaffenheit und Inhalte des Jahresabschlusses

Der Jahresabschluss setzt sich aus der Vermögens-, und der Gewinn- und Verlustrechnung nebst Anhang zusammen, und wird gemäß den Bilanzierungsvorschriften des ZGB erstellt.

Die Vermögensrechnung, die Gewinn- und Verlustrechnung und die Buchhaltungsinformationen, die im vorliegenden Anhang enthalten sind, entsprechen der Buchhaltung, aus welcher sie direkt entnommen wurden.

Bei der Darstellung der Vermögensrechnung und der Gewinn- und Verlustrechnung wurden keine Gruppierungen der mit arabischen Ziffern gekennzeichneten Bilanzposten vorgenommen, wie vom Artikel 2423 ter des ZGB vorgesehen.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Artikels 2423 ter des ZGB alle Bilanzposten, mit dem Vorjahresabschluss vergleichbar sind.

Im Sinne des Artikels 2424 ZGB wird bestätigt, dass keine Aktiv- oder Passivposten bestehen, die mehreren Posten des Bilanzschemas unter- geordnet sind.

Bewertungsgrundsätze

Die Kriterien, die für die Bewertung des Jahresabschlusses zum 31.12.2023 verwendet

Principi di redazione del bilancio

La valutazione delle voci di bilancio è avvenuta nel rispetto del principio della prudenza e nella prospettiva di continuazione dell'attività.

Conformemente ai principi contabili nazionali e alle direttive comunitarie, nella rappresentazione delle voci dell'attivo e del passivo viene data prevalenza agli aspetti sostanziali rispetto a quelli formali.

Nella redazione del Bilancio d'esercizio gli oneri e i proventi sono stati iscritti secondo il principio di competenza indipendentemente dal momento della loro manifestazione numeraria.

Struttura e contenuto del Prospetto di Bilancio

Il bilancio di esercizio costituito da stato patrimoniale, conto economico e nota integrativa, è stato redatto secondo le disposizioni del Codice civile.

Lo Stato patrimoniale, il Conto economico e le informazioni di natura contabile contenute nella presente Nota integrativa sono conformi alle scritture contabili, da cui sono stati direttamente desunti.

Nell'esposizione dello Stato Patrimoniale e del Conto Economico non sono stati effettuati raggruppamenti delle voci precedute da numeri arabi, come invece facoltativamente previsto dall'art. 2423 ter del C.C.

Ai sensi dell'art. 2423 ter del Codice Civile, si precisa che tutte le voci di bilancio, sono risultate comparabili con l'esercizio precedente.

Ai sensi dell'art. 2424 del Codice Civile si conferma che non esistono elementi dell'attivo o del passivo che ricadano sotto più voci del prospetto di bilancio.

Criteri di valutazione

I criteri utilizzati nella formazione del bilancio chiuso al 31.12.2023 non si discostano dai medesimi utilizzati per

wurden, unterscheiden sich nicht besonders von denen, die bei der Erstellung der Bilanz des Vorjahres Anwendung fanden, insbesondere bei der Bewertung und Fortführung derselben Prinzipien.

Im Folgenden werden die wichtigsten Bewertungsgrundsätze erläutert, die unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Artikels 2426 ZGB angewandt wurden, mit besonderem Augenmerk auf jene Bilanzposten, für die der Gesetzgeber unterschiedliche Bewertungs- und Berichtigungskriterien zulässt, oder für jene, die keinen spezifischen Kriterien unterliegen.

Forderungen und Verbindlichkeiten mit Pflicht zur Rückübertragung zu einem bestimmten Zeitpunkt

Die Gesellschaft hat im Geschäftsjahr keine Geschäfte abgeschlossen, welche eine Pflicht zur Rückübertragung zu einem bestimmten Termin beinhalten.

Anhang Aktiva

Einleitung

Die Posten der Aktiva wurden gemäß Artikel 2426 des ZGB und den nationalen Rechnungslegungsgrundsätzen bewertet, wie es in den dementsprechenden Abschnitten der Posten genauer erläutert wird.

Immaterielles Anlagevermögen

Die immateriellen Vermögensgegenstände sind zu den Anschaffungskosten bzw. Herstellungskosten angesetzt und werden entsprechend ihrer wirtschaftlichen Nutzungsdauer abgeschrieben.

Das immaterielle Anlagevermögen besteht ausschließlich aus den Kosten für die Realisierung und Registrierung der Warenzeichen und für den Ankauf einer Anwendungssoftware.

Das immaterielle Anlagevermögen ist in der Bilanz nach Abzug der bisher durchgeführten Abschreibungen ausgewiesen.

la formazione del bilancio del precedente esercizio, in particolare nelle valutazioni e nella continuità dei medesimi principi.

Di seguito sono illustrati i più significativi criteri di valutazione adottati nel rispetto delle disposizioni contenute all'art. 2426 del Codice Civile, e con particolare riferimento a quelle voci di bilancio per le quali il legislatore ammette diversi criteri di valutazione e di rettifica o per le quali non sono previsti specifici criteri.

Operazioni con obbligo di retrocessione a termine

La società nel corso dell'esercizio non ha posto in essere alcuna operazione soggetta all'obbligo di retrocessione a termine.

Nota Integrativa Attivo

Introduzione

I valori iscritti nell'attivo dello Stato Patrimoniale sono stati valutati secondo quanto previsto dall'articolo 2426 del Codice Civile e in conformità ai principi contabili nazionali, nelle sezioni relative alle singole poste sono indicati i criteri applicati nello specifico.

Immobilizzazioni immateriali

Le immobilizzazioni immateriali sono iscritte al costo di acquisto e/o di produzione e ammortizzate sistematicamente per il periodo della loro prevista utilità futura.

Le immobilizzazioni immateriali sono costituite dal costo sostenuto per la realizzazione e registrazione dei marchi e per l'acquisto di un software applicativo.

Il valore delle immobilizzazioni è esposto al netto dei fondi di ammortamento.

Die Abschreibung wurde mit folgendem Plan ausgearbeitet, von dem man überzeugt ist, dass er eine angemessene Verteilung der Kosten über die Nutzungsdauer der angegebenen Anlagen gewährleistet:

L'ammortamento è stato operato in conformità al seguente piano prestabilito, che si ritiene assicuri una corretta ripartizione del costo sostenuto lungo la vita utile delle immobilizzazioni in oggetto:

Immaterielles Anlagevermögen /Voci immobilizzazioni immateriali	Zeitraum /Periodo
Konzessionen, Lizenzen und Warenzeichen Concessioni, licenze, marchi e diritti simili	18 Jahre mit konstanten Quoten 18 anni in quote costanti
Anwendungssoftware Software applicativo capitalizzato	3 Jahre mit konstanten Quoten 3 anni in quote costanti

Im Sinne des Artikels 10 des Gesetzes Nr. 72 vom 19 März 1983, wie auch von den Aufwertungsgesetzen vorgesehen, wird erklärt, dass die vorhandenen immateriellen Anlagegüter im bestehenden Vermögen keiner Aufwertung unterzogen worden sind.

Ai sensi e per gli effetti dell'art.10 della legge 19 marzo 1983, N.72, e così come anche richiamato dalle successive leggi di rivalutazione monetaria, si precisa che per i beni immateriali tuttora esistenti in patrimonio non è stata mai eseguita alcuna rivalutazione monetaria.

IMMATERIELLES ANLAGEVERMÖGEN IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI	Saldo zum 01.01.2023 Valore di inizio esercizio	Zunahmen Incrementi nell'esercizio	Verminderungen Decrementi dell'esercizio	Differenz Differenza di quadratura	Veränderungen Gesamtbetrag Variazioni nell'esercizio Totale	Saldo zum 31.12.2023 Valore di fine esercizio
Warenzeichen Marchi	1.145	0	0	0	0	1.145
WB Fond Warenzeichen Fondo ammortamento marchi	-549	-64	0	0	-64	-613
Anwendungssoftware Software applicativo capitalizzato	66.838	0	0	0	0	66.838
WB Fond Anwendungssoftware Fondo amm. Software applicativo	-41.113	-14.613	0	1	-14.612	-55.725
Immaterielles Anlagevermögen netto Immobilizzazioni immateriali nette	26.321	-14.677	0	1	14.676	11.645

Materielles Anlagevermögen

Die materiellen Vermögensbestände sind zu den Anschaffungskosten bzw. Herstellungskosten angesetzt und werden entsprechend ihrer wirtschaftlichen Nutzungsdauer abgeschrieben.

Immobilizzazioni materiali

Le immobilizzazioni materiali sono iscritte al costo di acquisto e/o di produzione e ammortizzate sistematicamente per il periodo della loro prevista utilità futura.

<p>Das materielle Anlagevermögen besteht ausschließlich aus den Kosten für den Ankauf von elektronischen Büromaschinen und Büromöbeln und -einrichtung.</p> <p>Das materielle Anlagevermögen ist nach Abzug der bisher durchgeführten Abschreibungen in der Bilanz ausgewiesen.</p> <p>Die Abschreibung wurde mit folgendem Plan ausgearbeitet, von dem man überzeugt ist, dass er eine angemessene Verteilung der Kosten über die Nutzungsdauer der angegebenen Anlagen gewährleistet:</p>	<p>Le immobilizzazioni materiali sono costituite dal costo sostenuto per l'acquisto di macchine ufficio elettroniche e mobili e arredi per gli uffici.</p> <p>Il valore delle immobilizzazioni è esposto al netto dei fondi di ammortamento.</p> <p>L'ammortamento è stato operato in conformità al seguente piano prestabilito, che si ritiene assicuri una corretta ripartizione del costo sostenuto lungo la vita utile delle immobilizzazioni in oggetto:</p>
Materielles Anlagevermögen /Voci immobilizzazioni materiali	Zeitraum /Periodo
Elektrische Büromaschinen /Macchine ufficio elettr.	6 Jahre / 6 anni
Möbel u. Einrichtungen /Mobili e arredi	8 Jahre / 8 anni
<p>Im Sinne des Artikels 10 des Gesetzes Nr.72 vom 19 März 1983, wie auch von der anschließenden Gesetzgebung der Währungsaufwertung klargestellt, wird erklärt, dass die vorhandenen materiellen Anlagegüter im bestehenden Vermögen keiner Aufwertung unterzogen worden sind.</p>	<p>Ai sensi e per gli effetti dell'art.10 della legge 19 marzo 1983, N.72, e così come anche richiamato dalle successive leggi di rivalutazione monetaria, si precisa che per i beni materiali tuttora esistenti in patrimonio non è stata mai eseguita alcuna rivalutazione monetaria.</p>

MATERIELLES ANLAGEVERMÖGEN IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	Saldo zum 01.01.2023 Valore di inizio esercizio	Zunahmen Incrementi nell'esercizio	Verminderungen Decrementi nell'esercizio	Veränderungen Gesamtbetrag Variationen nell'esercizio Totale	Saldo zum 31.12.2023 Valore di fine esercizio
Elektr. Büromaschinen Macchine elettr. d'ufficio	413	0	0	0	413
WB Fond Elektronische Büromaschinen Fondo amm. macchine elettroniche d'ufficio	-413	0	0	0	-413
Möbel u. Einrichtungen Mobili e arredi	1.624	0	0	0	1.624
WB Fond Möbel u. Einrichtungen Fondo amm. Mobili e arredi	-365	-244	0	-244	-609
Materielles Anlagevermögen netto	1.259	-244	0	-244	1.015
Immobilizzazioni materiali nette					



Leasing-Geschäfte

Informationen über die Leasingverträge

Die Gesellschaft hat zum Bilanzstichtag keine Leasingverträge bestehen.

Umlaufvermögen

Forderungen

Die Forderungen wurden im Jahresabschluss zum Nennwert ausgewiesen, der in Abwesenheit von Risiken im Zusammenhang mit dem Grad der Einbringbarkeit, dem voraussichtlich realisierbaren Wert entspricht.

Informationen über die anderen Posten der Aktiva

In der folgenden Tabelle werden nähere Informationen bezüglich der Zusammensetzung und der Laufzeit aller Posten der Aktiva, die nicht zum Anlagevermögen gehören, vorgetragen.

Operazioni di locazione finanziaria

Informazioni sulle operazioni di locazione finanziaria

La società alla data di chiusura dell'esercizio non ha in corso alcun contratto di leasing finanziario.

Attivo circolante

Crediti

I crediti sono stati esposti in bilancio al valore nominale che, in assenza di rischi connessi con il grado di esigibilità, corrisponde al presumibile valore di realizzo.

Informazioni sulle altre voci dell'attivo abbreviato

Nella seguente tabella vengono espresse le informazioni relative alle altre voci di bilancio, nonché, se significative, le informazioni relative alla scadenza delle stesse.

Analyse der Veränderungen der anderen Posten der Aktiva (in gekürzter Form) Analisi delle variazioni delle altre voci dell'attivo abbreviato

	Saldo zum 01.01.2023 Valore di inizio esercizio	Veränderung Variazione nell'esercizio	Saldo zum 31.12.2023 Valore di fine esercizio
Forderungen / Crediti	3.205.362	41.466	3.246.828
Flüssige Mittel / Disponibilità liquide	3.325.112	1.224.463	4.549.575
davon Einlagen bei Banken (Verwaltungskonto) di cui Depositi bancari (conto gestione)	960.132	1.951.539	2.911.671
davon Einlagen bei Banken (von Zwangseintreibung) di cui Depositi bancari (da riscossione coattiva)	2.362.934	-740.797	1.622.137
davon Einlagen bei Banken (von Ökonomatskassa) di cui Depositi bancari (da cassa economale)	0	14.475	14.475
davon Kassabestand in Bar / di cui Denaro e valori in cassa	2.046	-754	1.292
Aktive transitorische Rechnungsabgrenzung Risconti attivi	9.737	1.170	10.907
Gesamtbetrag / Totale	6.540.211	1.267.099	7.807.310



Forderungen / Crediti	Saldo zum 31.12.2023/ Valore al 31.12.2023
Forderungen ggü. den Mitgliedskörperschaften / Crediti verso soci	2.512.092
davon gegenüber der Autonomen Provinz Bozen/ di cui verso PAB 1.787.735	
Forderungen ggü. anderen Körperschaften / Crediti verso altri enti	455.190
Forderungen aus Steuern/Crediti Tributari	30.929
Aktive latente Steuern /Imposte anticipate	224.179
Sonstige Forderungen / Altri crediti	24.438
Gesamtbetrag / Totale	3.246.828

Die aktiven latenten Steueransprüche wurden nur aufgrund der hinreichenden Gewissheit verbucht, dass in Zukunft Gewinne verrechnet, werden können.

Der aktive transitorische Rechnungsabgrenzungsposten bezieht sich vordergründig auf die periodengerechte Abgrenzung der Kosten aus den Versicherungen und der Kondominiums Spesen.

Finanzkosten im Anlagevermögen

Im Geschäftsjahr hat die Gesellschaft keinerlei Finanzaufwendungen getragen, welche der Aktiva zuzuschreiben sind.

La contabilizzazione delle imposte anticipate è stata effettuata sulla base della ragionevole certezza di conseguire, negli esercizi futuri, utili imponibili.

I risconti attivi si riferiscono principalmente alla rilevazione per competenza dei costi relativi alle assicurazioni e alle spese condominiali.

Oneri finanziari capitalizzati

La società nel corso dell'esercizio non ha sostenuto oneri finanziari da imputare all'attivo.



Nettovermögen

In den folgenden Übersichten werden die Posten des Reinvermögens nach ihrer Herkunft, der Verwendungsmöglichkeit und der Ausschüttungsmöglichkeit angezeigt.

Veränderungen im Nettovermögen

Mit Bezugnahme auf das abgelaufene Geschäftsjahr, werden in den folgenden Tabellen die Veränderungen der einzelnen Bilanzbestandteile des Eigenkapitals und der anderen Reserven dargestellt.

Patrimonio netto

Nei seguenti prospetti sono analiticamente indicate le voci di patrimonio netto, con specificazione della loro origine, possibilità di utilizzazione e distribuibilità.

Variazioni nelle voci di patrimonio netto

Con riferimento all'esercizio in chiusura nelle tabelle seguenti vengono esposte le variazioni delle singole voci del patrimonio netto, nonché il dettaglio delle altre riserve.

Veränderungen der Posten des Nettovermögens Analisi delle variazioni nelle voci di patrimonio netto

	Saldo zum 01.01.2023 Valore di inizio esercizio	Verwendung des Ergebnisses des Vorjahres. - Andere Verwendung Destinazione del risultato dell'es. prec. Altre destinazioni	Zunahme Incrementi	Ergebnis des Geschäftsjahres Risultato d'esercizio	Differenz Differenza di quadratura	Saldo zum 31.12.2023 Valore di fine esercizio
Kapital /Capitale	600.000	-	-	-	-	600.000
Gesetzliche Reserve Riserva legale	96.197		13.290	-	-	109.487
Außerordentliche Rücklage Riserva straordinaria	466.009			-	-1	466.008
Statutarische Rücklage Riserva statutaria	1.338.806		252.511			1.591.317
Jahresüberschuss (Jahresfehlbetrag) Utile (perdita) dell'esercizio	265.801	-265.801		164.957		164.957
Gesamtbetrag Totale	2.766.813	-265.801	265.801	164.957	-1	2.931.769

Verwendbarkeit und Nutzung des Nettovermögens

In den folgenden Prospekten werden die Posten des Reinvermögens nach deren Herkunft, Verwendungs- und Ausschüttungsmöglichkeit dargestellt.

Disponibilità e utilizzo del patrimonio netto

Nei seguenti prospetti sono analiticamente indicate le voci di patrimonio netto, con specificazione della loro origine, possibilità di utilizzazione e distribuibilità.



Herkunft, Verwendungs- und Ausschüttungsmöglichkeit des Nettovermögens Origine, possibilità di utilizzo e distribuibilità delle voci di patrimonio netto

Beschreibung Descrizione	Betrag Importo	Herkunft Origine/Natura	Verwendungsmöglichkeit Possibilità di utilizzo	Verfügbare Anteil Quota disponibile
Stammkapital / Capitale	600.000	Kapital / Capitale	B	-
Gesetzliche Reserve / Riserva legale	109.487	Gewinne / Utili	B	-
Statutarische Rücklage / Riserva statutaria	1.591.317	Gewinne / Utili	A, B	-
Außerord. Rücklage / Riserva straord.	466.008	Gewinne / Utili	A, B	-
Gesamtbetrag Totale	2.766.812			-
Nicht ausschüttbar Quota non distribuibile				2.166.812
Ausschüttbar Residua quota distribuibile				

Es wird darauf hingewiesen, dass gemäß Artikel 26 des Statutes jegliche Aufteilung der Gewinne unter den Gesellschaftern ausgeschlossen ist.

Legende:

- A: für Kapitalerhöhung
- B: für Verlustabdeckung
- C: für Gewinnausschüttungen

Fonds für Risiken und Lasten

Informationen über Fonds für Risiken und Lasten

Die Fonds für Risiken und Lasten wurden gemäß den Bestimmungen des nationalen Rechnungslegungsgrundsatzes Nr. 31 des italienischen Komitees für das Rechnungswesen (OIC - Organismo Italiano di Contabilità) verbucht.

Sie sind als Rückstellungen bereitgestellt, um Verluste oder Verbindlichkeiten abzudecken, die am Bilanzstichtag wahrscheinlich oder sicher, aber hinsichtlich deren Ausmaß oder dem Zeitpunkt ihres Eintritts unbestimmt sind.

Jahresabschluss zum 31.12.2023

Si precisa che per effetto delle particolari disposizioni statutarie, così come previsto dall'art 26 dello statuto, ogni distribuzione di utili fra i soci è esclusa.

Legenda:

- A: per aumento di capitale
- B: per copertura perdite
- C: per distribuzione ai soci

Fondi per rischi e oneri

Informazioni sui fondi per rischi ed oneri

I fondi per rischi e oneri sono stati iscritti in bilancio secondo le indicazioni contenute nel principio contabile OIC 31. Sono stanziati per coprire perdite o debiti di esistenza certa o probabile, dei quali tuttavia alla chiusura dell'esercizio non erano determinabili l'ammontare o la data di sopravvenienza. Nella valutazione di tali fondi sono stati rispettati i criteri generali di prudenza e competenza e non si è proceduto alla costituzione di fondi rischi generici privi di giustificazione economica.

15 -

Bilancio al 31.12.2023

Bei den Rückstellungen für Risiken und Lasten erfolgte die Abgrenzung laut dem Vorsichtsprinzip und nach Einschätzung des entsprechenden Aufwands, der in Bezug auf die Zwangseintreibungstätigkeit vernünftig geschätzt werden kann.

Le passività potenziali sono state rilevate in bilancio e iscritte nei fondi in quanto ritenute probabili e fisiologiche in relazione all'attività di riscossione ed essendo stimabile con ragionevolezza l'ammontare del relativo onere.

Veränderungen der Fonds für Risiken und Lasten Analisi delle variazioni dei fondi per rischi e oneri

Beschreibung Descrizione	Saldo zum 01.01.2023 Valore di inizio esercizio	Veränderungen Rückstellung Variationen nell'esercizio - Accantonamento	Veränderungen Benutzung Variationen nell'esercizio - Utilizzo	Veränderungen Gesamtbetrag Variationen nell'esercizio - Totale	Saldo zum 31.12.2023 Valore di fine esercizio
Fond für die Abfertigung des abkommandierten Personals Fondo accantonamento fine rapporto personale a comando	36.808	0	-9.355	-9.355	27.453
Fond für Rechtskostenrisiko Fondo rischi spese legali	90.700	15.400	0	15.400	106.100
Fond für vertragliche Aufwendungen Fondo rischi oneri contrattuali	599.000	213.000	0	213.000	812.000
Gesamtbetrag / Totale	726.508	228.400	-9.355	219.045	945.553

Rückstellungsfond für die Abfertigung des abkommandierten Personals

Der Posten sonstige Rückstellungen enthält die Abdeckung der geschätzten zukünftigen Spesen in Bezug auf die Abfertigung des abkommandierten Personals. Die Ermittlung der obigen Rückstellungen wurde nach dem Kompetenzprinzip durchgeführt und kann in Zukunft von der Landesverwaltung Bozen ausgeglichen werden.

Die oben genannte Rückstellung in Höhe von 9.355 € wurde aufgelöst, da die Provinz Bozen für das in den Vorjahren ausgeschiedene abkommandierte Personal den entsprechenden aufgelaufenen TFR-Abfindungsbetrag nicht eingefordert hat.

Sonstige Rückstellungen für Risiken und Lasten

In den anderen Rückstellungen wurden vorsichtshalber die obengenannten Beiträge zurückgestellt, um wahrscheinliche nachfolgende Risiken zu decken:

Fondo accantonamento fine rapporto personale a comando

Nella voce Altri fondi per rischi e oneri differiti è stato stimato l'accantonamento di competenza degli esercizi 2014 e 2015 relativo al trattamento di fine rapporto spettante al personale a comando, che in base alle condizioni allora vigenti si ritenga possa essere oggetto in futuro di rifusione alla Provincia di Bolzano quale datore di lavoro.

Il suindicato fondo è stato liberato per 9.355€ in quanto per il personale dimissionario negli esercizi precedenti, non è stata richiesta dalla Provincia di Bolzano la quota di TFR accantonata.

Altri fondi rischi e oneri

Gli altri fondi sono stati stanziati prudenzialmente a fronte della copertura dei seguenti rischi:

- Rechtskosten, welche auf Grund der von Steuerzahlern erhobenen Streitfälle gegenüber Körperschaften, und folglich auch gegenüber der zur Eintreibung beauftragten Gesellschaft, entstehen könnten;

- eventuelle vertragliche Kosten gegenüber Körperschaften, welche die Gesellschaft mit der Zwangseintreibung in verschiedenen Funktionen betraut haben, auch für den Fall von fehlerhaften Zustellungen und den damit verbundenen Kosten sowie im Falle der festgestellten Uneinbringlichkeit der zur Zwangseintreibung anvertrauten Lasten, für die die Gesellschaft verantwortlich ist.

- spese legali connesse ai contenziosi in essere sollevati da contribuenti nei confronti degli enti impositori e di riflesso anche nei confronti della società in qualità di soggetto riscossore;

- eventuali oneri contrattuali da sostenere nei confronti di enti affidatari dei servizi di riscossione a vario titolo dalla società anche nel caso di disguidi connessi con l'iter delle notificazioni e relativi oneri ed in caso di accertata inesigibilità dei carichi affidati in riscossione coattiva, la cui responsabilità sia imputabile alla società.

Abfertigungen für Arbeitnehmer

Trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato

Informationen über den Abfertigungsfond für Arbeitnehmer

Informazioni sul Trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato

Die Rückstellung für Abfertigungen der Arbeitnehmer wurde unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen laut Artikel 2120 des ZGB berechnet und entspricht den Arbeitsverträgen und Betriebsvereinbarungen. Im Abfertigungsfond sind die jährlichen Rückstellungen und deren eventuelle Aufwertungen laut ISTAT-Koeffizient inbegriffen.

Per i dipendenti assunti con contratto di diritto privato il TFR è stato calcolato conformemente a quanto previsto dall'art. 2120 del Codice Civile, tenuto conto delle disposizioni legislative e delle specificità dei contratti e delle categorie professionali, e comprende le quote annue maturate e le eventuali rivalutazioni effettuate sulla base dei coefficienti ISTAT.

Veränderungen der Abfertigungen für Arbeitnehmer

Analisi delle variazioni del trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato

	Saldo zum 01.01.2023 Valore di inizio esercizio	Veränderungen Rückstellung Variazioni nell'esercizio - Accantonamento	Veränderungen Gesamtbetrag Variazioni nell'esercizio - Totale	Saldo zum 31.12.2023 Valore di fine esercizio
Abfertigungen für Arbeitnehmer				
Trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato	228.075	61.191	-4.897	284.369
Gesamtbetrag/ Totale	228.075	61.191	-4.897	284.369

Die angegebene Rückstellung stellt die effektive Verbindlichkeit der Gesellschaft zum 31.12.2023 gegenüber dem Personal mit privatem Vertrag dar.

Il suindicato Fondo rappresenta l'effettivo debito maturato verso i dipendenti assunti dalla società con contratto di diritto privatistico. Il valore corrisponde al

Der Wert besteht aus der Summe der einzelnen angereiften Vergütungen gegenüber den Mitarbeitern am Bilanzstichtag abzüglich der gezahlten Vorschüsse; und entspricht dem, was den Mitarbeitern bei Kündigung des Arbeitsverhältnisses zum 31. Dezember 2023 zu zahlen wäre.

Im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 252 vom 5. Dezember 2005 beinhaltet diese Position keine Rückstellungen, welche anderen privaten Pensionsfonds oder den Schatzamtsfond beim NISF zugewiesen worden sind.

Verbindlichkeiten

Die Verbindlichkeiten sind zum Nennwert in der Vermögenssituation ausgewiesen.

Verbindlichkeitsaufteilung in Bezug auf geographische Bereiche

Die Aufteilung der Verbindlichkeiten in Bezug auf geographische Bereiche wird nicht angegeben, da die Gesellschaft territorial tätig ist und die Informationen daher nicht signifikant sind.

Verbindlichkeiten mit bestehendem Pfandrecht

Im Sinne des Artikels 2427, Absatz 1, Nr. 6 des ZGB wird bestätigt, dass keine Verbindlichkeiten mit Pfandrecht bestehen.

Finanzierung der Gesellschafter

Die Gesellschaft hat keine Finanzierungen seitens der Gesellschafter erhalten.

Informationen über andere Passivposten

In der nachfolgenden Tabelle sind die Informationen bezüglich anderer Bilanzposten und deren Fälligkeit ausgewiesen, sofern diese Information von Bedeutung ist.

totale delle singole indennità maturate a favore dei dipendenti alla data di chiusura del bilancio, al netto degli eventuali acconti erogati, ed è pari a quanto si sarebbe dovuto corrispondere ai dipendenti nell'ipotesi di cessazione del rapporto di lavoro al 31 dicembre 2023. Ai sensi del D.Lgs. N. 252 del 5 dicembre 2005, la voce non ricomprende le indennità maturate e destinate a forme pensionistiche complementari, ovvero gli importi trasferiti ai Fondi Pensione individuali e alla tesoreria dell'INPS.

Debiti

I debiti sono esposti in bilancio al loro valore nominale.

Suddivisione dei debiti per area geografica

Non si fornisce la ripartizione per area geografica poiché la società opera con vincoli di territorialità e di conseguenza l'informazione non è significativa.

Debiti assistiti da garanzie reali su beni sociali

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 2427, c. 1 n. 6 del Codice Civile, si attesta che non esistono debiti sociali assistiti da garanzie reali.

Finanziamenti effettuati da soci della società

La società non ha ricevuto alcun finanziamento da parte dei soci.

Informazioni sulle altre voci del passivo abbreviato

Nella seguente tabella vengono espone le informazioni relative alle altre voci di bilancio, nonché, se significative, le informazioni relative alla scadenza delle stesse.

Veränderungen der anderen Passivposten
Analisi delle variazioni delle altre voci del passivo abbreviato

	Saldo zum 01.01.2023 Valore di inizio esercizio	Änderungen Variazioni nell'esercizio	Saldo zum 31.12.2023 Valore di fine esercizio
Verbindlichkeiten / Debiti	2.791.626	787.322	3.578.948
Passive Rechnungsabgrenzungsposten Ratei e risconti	54.769	24.562	79.331
Gesamtbetrag Totale	2.846.395	811.884	3.658.279

Die Verbindlichkeiten sind wie folgt aufgeteilt:

Il saldo della voce Debiti è composto dai seguenti dettagli:

Verbindlichkeiten / Debiti	Saldo zum 31.12.2023 Valore di fine esercizio
Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten /Debiti verso fornitori	1.160.523
davon gegenüber der Autonomen Provinz Bozen/ di cui verso PAB: 689.648	
Davon fällig außerhalb des folgenden Geschäftsjahres Di cui esigibili oltre l'esercizio successivo: 7.345	
Steuerverbindlichkeiten / Debiti tributari	94.750
Verbindlichkeiten gegenüber Sozialversicherungsträgern / Debiti verso enti previdenziali	184.425
Sonstige Verbindlichkeiten / Altri debiti	2.139.250
Gesamtbetrag / Totale	3.578.948

Die außerhalb des folgenden Geschäftsjahres fälligen Verbindlichkeiten beziehen sich auf die in Artikel 30 des Gesetzesdekrets 50/2016 genannten Garantieeinbehalte von 0,5 %.

Die Verbindlichkeiten aus Steuern beziehen sich auf die Verbindlichkeiten der IRPEF- Steuer für Arbeitnehmer, Steuerrückbehalt auf selbstständige Arbeit, Mehrwertsteuer und IRAP.

Der Posten „sonstige Verbindlichkeiten“ bezieht sich auf:

I debiti esigibili oltre l'esercizio successivo si riferiscono alle ritenute di garanzia dello 0,5% di cui all'art.30 del D.Lgs 50/2016.

I debiti tributari sono rappresentati dai debiti verso Erario per IRPEF dipendenti, ritenute lavoratori autonomi, IVA e IRAP.

La voce altri debiti comprende:

Sonstige Verbindlichkeiten/ Altri Debiti	Saldo zum 31.12.2023 / Valore di fine esercizio
Verbindlichkeiten aus Zwangseintreibung gegenüber den Mitgliedskörperschaften / Debiti da riscossione coattiva verso gli enti soci	1.249.807
davon gegenüber der Autonomen Provinz Bozen /di cui verso PAB: 610.111	
Verbindlichkeiten aus Zwangseintreibung gegenüber anderen Körperschaften / Debiti da riscossione coattiva verso altri enti	185.608
Andere Verbindlichkeiten / Altri Debiti	703.835
Gesamtbetrag / Totale	2.139.250



Die Ausgaben beziehen sich auf Ausgaben für abkommandiertes Personal, welche sich auf das laufende Jahr beziehen, aber noch nicht angefallen sind.

Es bestehen keine Verbindlichkeiten mit einer Fälligkeit von über fünf Jahren und Verbindlichkeiten, die mit Garantie verbunden sind.

Vereinbarungen, die aus der Bilanz nicht hervorgehen

Verpflichtungen, die sich nicht aus der Bilanz ergeben, stellen Verpflichtungen dar, die die Gesellschaft gegenüber Dritten mit sicheren, verpflichtenden Auswirkungen eingegangen ist, die jedoch noch nicht erfüllt wurden.

Nachfolgend im Detail angeführt.

Verpflichtungen für Mieten

Verpflichtungen gegenüber der Autonomen Provinz Bozen zur Rückerstattung der Mietkosten, die im Vertrag zwischen der Autonomen Provinz und dem Eigentümer der Immobilie, in der die Gesellschaft ihren Sitz hat, vorgesehen sind. Der Vertrag läuft seit dem 1. April 2016 für 6 Jahre.

Der Vertrag wurde zu denselben Vertragsbedingungen für weitere 6 Jahre verlängert (bis zum 30.04.2028), dabei wurde der entsprechende Betrag für die Haushaltsjahre 2022 bis 2028 in Höhe von insgesamt Euro 934.968 zweckgebunden.

Die im Jahr 2023 bezahlte Miete beläuft sich auf Euro 158.500

Am Stichtag 31.12.2023 belaufen sich die Restmieten bis zum Vertragsablauf (30. April 2028) auf Euro 670.801.

Die Ordnungskonten bestehen ausschließlich aus den am Stichtag 31.12.2023 bestehenden Einnahmearaufträgen (Zwangseintreibung) und insbesondere beziehen sie sich auf:

I ratei passivi si riferiscono esclusivamente a spese relative al personale a comando di competenza dell'esercizio in corso, ma non ancora sostenute.

Non esistono debiti scadenti oltre i cinque anni e debiti assistiti da garanzia reali.

Impegni non risultanti dallo stato patrimoniale e dai conti d'ordine

Gli impegni non risultanti dallo Stato patrimoniale rappresentano obbligazioni assunte dalla società verso terzi con effetti obbligatori certi, ma non ancora eseguiti.

Ne evidenziamo di seguito il dettaglio.

Impegni per canoni di locazione

Impegni verso la Provincia Autonoma di Bolzano per il rimborso delle spese di locazione previste dal contratto stipulato tra la Provincia e la proprietà dell'immobile in cui ha sede la società. Il contratto decorre dal 1° aprile 2016 per 6 anni.

Il Contratto è stato rinnovato per ulteriori 6 anni (fino al 30.04.2028) alle stesse condizioni, con l'assunzione di un impegno per gli esercizi dal 2022 al 2028 pari ad un importo complessivo di Euro 934.968.

I canoni corrisposti nel 2023 sono pari a Euro 158.500

Il valore residuo del nuovo contratto al 31.12.2023 è pari a Euro 670.801.

I conti d'ordine iscritti in bilancio sono costituiti interamente dagli incarichi di riscossione coattiva in essere al 31.12.2023 ed in particolare si riferiscono a:

**Ordnungskonten / Conti d'ordine**

	Saldo zum 01.01.2023 Valore di inizio esercizio	Änderungen Variazioni nell'esercizio	Saldo zum 31.12.2023 Valore di fine esercizio
Auftrag der Einhebung für Autonome Provinz BZ Carichi riscossione coattiva per PAB	67.746.052	3.547.192	71.293.244
Auftrag der Einhebung für andere Körperschaften Carichi riscossione coattiva altri Enti	44.191.258	9.621.053	53.812.311
Gesamtbetrag Totale	111.937.310	13.168.245	125.105.555

Zum Bilanzstichtag bestehen keine weiteren Verpflichtungen gegenüber kontrollierten, verbundenen und Tochterunternehmen, sowie gegenüber dem Personal oder Dritten, die nicht schon in der Vermögenssituation oder in obiger Tabelle ausgewiesen sind.

Alla data di bilancio non risultano impegni assunti nei confronti di imprese controllate, collegate, nonché controllanti e imprese sottoposte al controllo o nei confronti del Personale o di terze parti ovvero garanzie e passività potenziali che non siano ricomprese nello stato patrimoniale o nella tabella di cui sopra.



Anhang Gewinn- und Verlustrechnung

Einleitung

Die Erträge und Einnahmen, Aufwendungen und Lasten wurden in der Bilanz laut den Bestimmungen des Artikels 2425-bis des ZGB eingetragen.

Betriebliche Erträge

Die Erlöse wurden unter Abzug der Rücklieferungen, Nachlässe, Gutschriften und Prämien nach dem Kompetenzprinzip eingetragen; insbesondere wurden die Erlöse für die Erbringung von Dienstleistungen bei Fertigstellung der Dienstleistung verbucht.

Die Erträge aus Verkäufen und Leistungen für das Geschäftsjahr 2023, betreffen zum Großteil die jährliche Vergütung für die Durchführung der Dienstleistungen laut dem laufenden Vertrag von 11.01.2023 zwischen der Provinz Bozen und der Gesellschaft.

Im Laufe des Geschäftsjahres wurde der Gesellschaft eine weitere Vergütung über Euro 1.000 für die verfahrensinterne Verwaltung der Einhebung der Bußgeldbescheide wegen Verstößen der Covid-19-Beschränkungen zuerkannt.

Nota Integrativa Conto economico

Introduzione

I ricavi, proventi, costi ed oneri sono iscritti in bilancio secondo quanto previsto dall'articolo 2425-bis del Codice Civile.

Valore della produzione

I ricavi sono iscritti in bilancio per competenza, al netto dei resi, abbuoni, sconti e premi, in particolare per quanto concerne le prestazioni di servizi, i relativi ricavi sono iscritti con riferimento al momento di ultimazione della prestazione.

La voce Ricavi per l'esercizio 2023 delle vendite e delle prestazioni è rappresentata per la maggior parte dal corrispettivo annuale riconosciuto dalla Provincia alla società per lo svolgimento delle attività previste dal contratto di servizio del 11.01.2023.

Nel corso dell'esercizio per la gestione endoprocedimentale per la riscossione delle sanzioni amministrative delle violazioni delle misure di contenimento del Covid-19 è stato riconosciuto alla società anche per l'esercizio 2023 un corrispettivo aggiuntivo pari a euro 1.000.



Erträge aus Verkäufen und Leistungen Ricavi delle vendite e delle prestazioni

	2022	2023	Änderung Variazione
Dienstleistungen für die Dienste ggü APB Prestazione di servizi contratto PAB	3.329.350	2.884.552	-444.798
Vergütung für die Zwangseintreibung ggü Mitgliedskörperschaften (inkl. APB) Compensi riscossione coattiva verso soci (incl. PAB)	668.370	828.776	160.406
Vergütung für die Zwangseintreibung ggü anderen Körperschaften Compensi riscossione coattiva da altri enti	105.735	188.909	83.174
Vergütung für Dienstleistungen StVO Compensi per servizi CDS	317.213	357.411	40.198
Vergütung für die Dienstleistung der technologischen Vermittlung Pago PA ggü Mitgliedskörperschaften (inkl. APB) Compensi per il servizio di intermediazione tecnologica Pago PA da soci (incl. PAB)	0	162.390	162.390
Vergütung für die Dienstleistung der technologischen Vermittlung Pago PA ggü anderen Körperschaften Compensi per il servizio di intermediazione tecnologica Pago PA Pago PA da altri enti	0	123.256	123.256
Gesamtbetrag Totale	4.420.668	4.545.294	124.626

Der Posten „Sonstige Erträge und Einkünfte“ für eine Gesamtsumme von Euro 2.047.011 beinhaltet im Wesentlichen die Rückerstattung der Versandgebühren für die Dienststelle der StVO sowie die Zustellungskosten, Gebühren und Spesen für Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren die Zwangseintreibung betreffend, über Euro 2.023.651 (Der Posten „Sonstige Erträge und Einkünfte“ gegenüber den anderen Nichtmitgliedskörperschaften beträgt 569.495€). Weiters hat die Gesellschaft im Jahr 2023 einen Beitrag in Höhe von 3.375 Euro für die Anstellung von Menschen mit Behinderung gemäß Art. 15, c.1 des LG. n.7/2015 erhalten, der von der Provinz Bozen ausbezahlt wurde.:

La voce “Altri ricavi e proventi” per un totale complessivo di 2.047.011 euro comprende principalmente il rimborso delle spese postali relative al servizio del codice della strada, nonché delle spese di notifica, dei diritti e delle spese delle procedure esecutive relative al servizio di riscossione coattiva per euro 2.023.651 (La voce Altri ricavi e proventi” relativa agli enti non soci è pari a 569.495€). Inoltre, nell’anno 2023 la società ha beneficiato di un contributo erogato dalla PAB pari a 3.375 euro per l’occupazione di persone disabili ai sensi dell’art. 15, c.1 della L.P. n.7/2015.



Betriebliche Aufwendungen

Die Aufwendungen und Kosten wurden nach dem Kompetenz- und Korrelationsprinzip der Erträge eingetragen, d.h. nach dem Rechnungslegungsgrundsatz Nr. 12 verbucht.

Die Aufwendungen für den Erwerb von Gütern und Dienstleistungen wurden unter Abzug der Rücklieferungen, Nachlässe, Gutschriften und Prämien angegeben.

Die betrieblichen Aufwendungen für Dienstleistungen sind wie folgt aufgeteilt:

Costi della produzione

I costi ed oneri sono imputati per competenza, nel rispetto del principio di correlazione con i ricavi, ed iscritti nelle rispettive voci secondo quanto previsto dal principio contabile OIC 12.

I costi per acquisiti di beni e servizi sono rilevati in conto economico al netto delle rettifiche per resi, sconti, abbuoni e premi.

I costi per servizi resi si compongono come segue:

B.7 Betriebliche Aufwendungen für Dienstleistungen Costi per servizi	2022	2023	Differenz/ Differenza
Aufwendungen für abkommandiertes Personal (APB) Costo per personale a comando (PAB)	502.039	465.284	-36.755
Aufwendungen für vom Land gelieferte Dienstleistungen "Standardpaket" / Costo per servizi standard forniti dalla Provincia	144.357	171.652	27.295
Zustellungs- und Versandgebühren / Spese di notifica atti	1.119.047	1.327.030	207.983
Sonstige Dienstleistungen / Altri servizi	596.293	616.338	20.045
Gesamtbetrag / Totale	2.361.736	2.580.304	218.568

Laut Dienstleistungsvertrag mit der autonomen Provinz Bozen wurden die Aufwendungen für das abkommandierte Personal und für die Standarddienstleistungen festgelegt. Der Vertrag sieht vor, dass die Gesellschaft gegen Zahlung einer Summe, die Landesverwaltung, das abkommandierte Personal, den Sitz und die Büros, sowie die Güter und Verwaltungsdienstleistungen zur Verfügung stellt.

Die Aufwendungen für die Nutzung von Gütern Dritter beziehen sich vor allem auf die Miet- und Nebenkosten der Büros, Lizenzgebühren der Buchhaltungssoftware und der Einzugssoftware.

Zum Bilanzstichtag gibt es keine anderen Aufwendungen und Erträge außergewöhnlicher Größe, welche im Bilanzanhang angeführt werden müssen.

I costi relativi al personale a comando e per servizi standard sono stati determinati in base al contratto di servizio sottoscritto con la Provincia Autonoma di Bolzano, che prevede la messa a disposizione, dietro pagamento di un apposito corrispettivo a carico della società, del personale a comando, della sede e degli uffici, nonché di beni e servizi amministrativi forniti dalla Provincia stessa.

I costi per godimento beni di terzi si riferiscono prevalentemente al canone di locazione dell'immobile e relative spese condominiali, ai canoni di utilizzo del software di contabilità e del gestionale della riscossione.

Alla data di bilancio non ci sono altri elementi di ricavo o di costo di entità o incidenza eccezionali di cui debba essere data informazione in nota integrativa.



Finanzerträge und –aufwendungen

Die Finanzerträge und -aufwendungen wurden in Bezug auf die entsprechende gereifte Jahresquote nach dem Kompetenzprinzip verbucht.

Die Finanzerträge betreffen zum Großteil die bis zum 31.12.2023 angereiften Aktivzinsen auf Bankguthaben.

Zusammensetzung der Erträge aus Beteiligungen

Es bestehen keine Erträge aus Beteiligungen im Sinne des Artikels 2425, Nr. 15 des ZGB.

Laufende, gestundete und vorausbezahlte Ertragssteuer

Laufende, gestundete und vorausgezahlte Steuern

Die Ertragsteuern wurden laut den geltenden gesetzlichen Steuerbestimmungen bereitgestellt. Die zuständigen Steuern des Geschäftsjahres betreffen die laufenden Steuern, so wie es aus den Steuererklärungen hervorgeht und die aktiven oder passiven latenten Steuern. Die Posten der latenten und gestundeten Steuern beziehen sich auf Erträge und Aufwendungen, welche in zukünftigen Steuerzeiträumen absetzbar oder besteuert werden können.

Die latenten Steuer wurden anhand folgender Steuersätze berechnet:

Steuersätze-Aliquote	Jahr Es 2023	Jahr/Es n+1	Jahr/Es n+2	Jahr/Es n+3	ab Jahr n+4 Oltre
IRES	24%	24%	24%	24%	n.a
IRAP	n.a.	n.a.	n.a	n.a	n.a

Proventi e oneri finanziari

I proventi e gli oneri finanziari sono iscritti per competenza in relazione alla quota maturata nell'esercizio.

I proventi finanziari sono rappresentati da interessi attivi bancari maturati al 31.12.2023.

Composizione dei proventi da partecipazione

Non sussistono proventi da partecipazioni di cui all'art. 2425, n. 15 del Codice Civile.

Imposte sul reddito d'esercizio, correnti differite e anticipate

Imposte correnti differite e anticipate

La società ha provveduto allo stanziamento delle imposte dell'esercizio sulla base dell'applicazione delle norme tributarie vigenti. Le imposte di competenza dell'esercizio sono rappresentate dalle imposte correnti così come risultanti dalle dichiarazioni fiscali; dalle imposte differite e dalle imposte anticipate, relative a componenti di reddito positivi o negativi rispettivamente soggetti ad imposizione o a deduzione in esercizi diversi rispetto a quelli di contabilizzazione civilistica.

Le imposte anticipate sono state calcolate utilizzando rispettivamente le seguenti aliquote:

**Erfassen der latenten und vorausbezahlten Steuern****Rilevazione delle imposte differite e anticipate ed effetti conseguenti**

A) Temporäre Differenzen Differenze temporanee	
Gesamtbetrag temporäre abziehbaren Differenzen Totale differenze temporanee deducibili	28.062
Gesamtbetrag temporäre steuerpflichtigen Differenzen Totale differenze temporanee imponibili	244.380
Netto temporäre Differenzen Differenze temporanee nette	216.318
B) Fiskalische Effekte Effetti fiscali	
Rückstellung aktiver latenter Steuern zum 01.01.2023 Fondo imposte differite (anticipate) a inizio esercizio	172.263
Aktive latente Steuern des Jahres Imposte differite (anticipate) dell'esercizio	58.651
Verwendung Utilizzo	(6.735)
Rückstellung aktiver latenter Steuern zum 31.12.2023 Fondo imposte differite (anticipate) a fine esercizio	224.179

Detail der temporären abziehbaren Differenzen**Dettaglio differenze temporanee deducibili**

Beschreibung / Descrizione	Betrag / Importo
Vergütungen des Verwaltungsrates 2022 im darauffolgenden Haushaltsjahr ausgezahlt Compensi amministratori 2022 corrisposti nell'esercizio successivo	28.062
Gesamtbetrag / Totale	28.062

Detail der temporären steuerpflichtigen Differenzen**Dettaglio differenze temporanee imponibili**

Beschreibung / Descrizione	Betrag / Importo
Nicht ausbezahlte Vergütungen des Verwaltungsrates 2023 Compensi amministratori 2023 deliberati ma non corrisposti	15.980
Rückstellung für Rechtskosten und vertragliche Aufwendungen Accantonamento a fondo rischi spese legali e oneri contrattuali	228.400
Gesamtbetrag / Totale	244.380



Anhang Zusätzliche Informationen

Einleitung

Es folgen die Informationen laut den Artikeln 2427, 2427 bis und 2428 Nr. 3 und 4 des ZGB.

Daten zum Personalbestand

	Durchschnittliche Anzahl der Bediensteten in Jahresarbeits-einheiten (JAE)	
	Privat	Abkommandiert
Direktoren	0	1
Leitende Ang.	1,67	0
Angestellte	46,39	3,29
Gesamt	48,06	4,29

Vergütungen der Verwaltungsratsmitglieder

Im Laufe des Geschäftsjahres wurden Vergütungen in Höhe von Euro 43.380 (ohne Sozialversicherungsbeiträge) an die Verwaltungsratsmitglieder ausbezahlt. Es wird im Sinne des Gesetzes festgehalten, dass den Verwaltern keine Finanzierungen oder Vorschüsse gewährt wurden, auch wurden keine Bürgschaften oder sonstige Verpflichtungen jeder Art in ihrem Namen aufgenommen.

Den Verwaltern und deren Familienangehörigen wurden keine Dienstleistungen gegeben oder von ihnen erhalten. Weiters wurden den Verwaltern keine Spesenrückvergütungen jeglicher Natur ausbezahlt. Darüber hinaus wurden ihnen keine Beträge zur Erstattung von Reise-, Bewirtungs- oder sonstigen Kosten gezahlt.

Nota Integrativa Altre Informazioni

Introduzione

Di seguito vengono riportate le altre informazioni richieste dagli articoli 2427 e 2427 bis e 2428 n. 3 e 4 Codice Civile.

Dati sull'occupazione

	Numero medio dipendenti in Unità Lavorative Annue (ULA)	
	Privati	A comando
Direttori	0	1
Quadri	1,67	0
Impiegati	46,39	3,29
Totale	48,06	4,29

Compensi agli Amministratori

Nel corso dell'esercizio sono stati riconosciuti agli Amministratori compensi (al netto dei contributi previdenziali) pari ad euro 43.380. Agli effetti di legge si precisa che agli Amministratori non sono stati concessi crediti o anticipazioni di sorta ovvero assunti impegni per loro conto per effetto di garanzie di qualsiasi tipo prestate.

Con gli Amministratori, loro famigliari o loro eventuali altre parti correlate, non sono stati intrattenuti rapporti, erogate o ricevute prestazioni di alcun tipo e genere, comprese quelle in natura. Inoltre, agli Amministratori non sono state erogate somme a titolo di rimborso spese di trasferta, rappresentanza o ad altro titolo.

Vergütung an Rechnungsprüfer oder an Revisionsgesellschaft

In der folgenden Übersicht werden die Vergütungen des Aufsichtsrates und des Kontrollorgans des Geschäftsjahres dargestellt:

Compensi revisore legale o società di revisione

Nella seguente tabella sono indicati i compensi di competenza dell'esercizio spettanti al Collegio Sindacale e all'organo di revisione.

Vergütung des Aufsichtsrates

Ammontare dei corrispettivi spettanti al Collegio Sindacale

Gesamtbetrag für den Aufsichtsrat
Totale compensi spettanti al Collegio Sindacale

Betrag Valore

31.424

Der oben erwähnte Betrag entspricht der, den Mitgliedern des Aufsichtsrates anerkannten Vergütungen, für die Ausführung der Überwachungstätigkeit gemäß Art. 2403 des ZGB (ohne Sozialversicherungsbeiträge).

Dem Aufsichtsrat wurden keine weiteren Vergütungen, Vorauszahlungen oder Finanzierungen gewährt, auch wurden keine Bürgschaften oder sonstige Verpflichtungen jeder Art in ihrem Namen aufgenommen.

Il suindicato valore rappresenta il compenso riconosciuto ai membri del Collegio Sindacale per lo svolgimento delle funzioni di controllo ai sensi dell'articolo 2403 c.c. (al netto dei contributi previdenziali).

Al Collegio sindacale non sono stati attribuiti ulteriori compensi, anticipazioni, crediti ulteriori o assunti impegni per loro conto per effetto di garanzie di qualsiasi tipo prestate.

Vergütung der Rechnungsprüfer oder der Revisionsgesellschaft

Ammontare dei corrispettivi spettanti al revisore legale o alla società di revisione

Rechnungsprüfung
Revisione legale dei conti annuali

Betrag Valore

8.190

Forderungen und Verbindlichkeiten mit einer Restlaufzeit von mehr als fünf Jahre

In der Bilanz sind weder Forderungen noch Verbindlichkeiten mit Fälligkeit über fünf Jahre verzeichnet.

Crediti e debiti con durata superiore a cinque anni

In bilancio non esistono crediti e debiti di durata residua superiore ai cinque anni.

Ausgegebene Wertpapiere der Gesellschaft

Die Gesellschaft hat laut Art. 2427 Nr. 18 des ZGB keine Wertpapiere oder ähnliche Werte ausgegeben.

Informationen über andere ausgegebene Finanzinstrumente der Gesellschaft

Die Gesellschaft hat keine Finanzinstrumente im Sinne des Artikels 2427 Absatz 1, Punkt 19 des ZGB ausgegeben.

Gesamtübersicht des Jahresabschlusses der Gesellschaft, die die Leitung und Koordinierung ausübt

Die Gesellschaft unterliegt der Leitung und Koordinierung der Autonomen Provinz Bozen mit Rechtsitz in Bozen Steuernummer 00390090215. Gemäß Artikel 2497 bis, Absatz 4, des ZGB wird darauf hingewiesen, dass die Daten der letzten genehmigten Bilanz der Körperschaft, die die Leitung und Koordinierung ausübt, öffentlich und auf der Internetseite der Autonomen Provinz Bozen unter folgender Internetseite: <https://finanzen.provinz.bz.it/de/bilanz> konsultierbar sind.

Titoli emessi dalla società

La società non ha emesso alcun titolo o valore simile rientrante nella previsione di cui all'art. 2427 n. 18 del Codice Civile.

Informazioni sugli strumenti finanziari emessi dalla società

La società non ha emesso altri strumenti finanziari di cui al n. 19 del 1° comma dell'art. 2427 del Codice Civile.

Prospetto riepilogativo del bilancio della società che esercita l'attività di direzione e coordinamento

Si rende noto che la società è soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte della Provincia Autonoma di Bolzano, con sede legale a Bolzano, codice fiscale 00390090215. Ai sensi dell'art. 2497 bis, comma 4, del C.C. si informa che i dati relativi all'ultimo bilancio approvato dell'Ente esercitante l'attività di direzione e coordinamento sono pubblici e consultabili sul sito internet della Provincia: <https://finanze.provincia.bz.it/it/bilancio> .

Aktien oder Anteile der beherrschenden Unternehmen

Gemäß Artikel 2435-bis und Artikel 2428, Absatz 3 Nr. 3 u. 4 des ZGB hat die Gesellschaft im Geschäftsjahr weder eigene Aktien noch welche der kontrollierten Unternehmen besessen.

Vermögen für Sondergeschäfte

Zum Bilanzstichtag besteht kein diesbezügliches Vermögen im Sinne des Artikels 2427, Absatz 1, Punkt 20 des ZGB.

Finanzierung für Sondergeschäfte

Zum Bilanzstichtag bestehen keine diesbezüglichen Finanzierungen im Sinne des Artikels 2427, Absatz 1, Punkt 21 des ZGB.

Informationen über den "Fair Value" von Finanzinstrumenten

Es wird erklärt, dass die Gesellschaft keine derivativen Finanzinstrumente (Derivate) gezeichnet hat.

Geschäfte mit nahestehenden Unternehmen und Personen

Im Sinne des Artikels 2427, Absatz 1, Punkt 22-bis des ZGB sind die getätigten Geschäfte mit nahestehenden Unternehmen und Personen alle zu üblichen Marktbedingungen abgeschlossen worden, sowohl im Hinblick auf den Preis als auch auf die Gründe, die zur Entscheidung geführt haben.

Azioni proprie e di società controllanti

Ai sensi dell'art. 2435-bis e art. 2428, comma 3 n. 3 e 4 del Codice Civile, si precisa che la società alla data di chiusura dell'esercizio, non possedeva azioni proprie e non ha posseduto nel corso dell'esercizio azioni o quote della società controllante.

Patrimoni destinati a uno specifico affare

Si attesta che alla data di chiusura del bilancio non sussistono patrimoni destinati ad uno specifico affare di cui al n. 20 del 1° comma dell'art. 2427 del Codice Civile.

Finanziamenti destinati a uno specifico affare

Si attesta che alla data di chiusura del bilancio non sussistono finanziamenti destinati ad uno specifico affare di cui al n. 21 del 1° comma dell'art. 2427 del Codice Civile.

Informazioni relative al fair value degli strumenti finanziari

Si attesta che non è stato sottoscritto alcun strumento finanziario derivato.

Operazioni con parti correlate

Con riferimento alle operazioni con parti correlate si precisa che, ai sensi dell'articolo 2427 comma1, punto 22-bis del Codice Civile non sono state poste in essere nel corso dell'esercizio operazioni rilevanti che non siano state concluse a normali condizioni di mercato, sia in termini di "prezzo" delle operazioni, sia in considerazione delle motivazioni che hanno condotto alla decisione di porle in essere.

Die Gesellschaft hat bedeutende Geschäfte mit dem Mehrheitsgesellschafter abgeschlossen, die alle im Dienstleistungsvertrag festgehalten sind.

Der Vertrag sieht vor, dass die Landesverwaltung der Gesellschaft eine Vergütung für die geleistete Dienstleistung ausbezahlt; insbesondere, was die eigenen Landeseinnahmen betrifft, als auch die Zahlung der Kosten des abkommandierten Personals und der zur Verfügung gestellten Güter und Dienstleistungen, wie der Dienstsitz, die Informatiktechnologien, die externen und administrativen gemeinsamen Dienstleistungen sowie die Bereitstellung des abkommandierten Personals.

Die Geschäfte mit dem Mehrheitsgesellschafter sind im Einklang mit den üblichen Marktbedingungen für Waren und Dienstleistungen, auf die sie sich beziehen. Die Berechnung der Kosten des abkommandierten Personals, erfolgt nach dem Kassaprinzip auf Grundlage, der von der Landesverwaltung vorausbezahlten Gesamtkosten für die Gehälter des abkommandierten Personals, einschließlich der Lohnnebenkosten, der Überstunden und Ausgaben für Außendienstreisen bei Vorlage entsprechender Unterlagen.

Im Rahmen der eigenen institutionellen Ziele hat die Südtiroler Einzugsdienste AG spezifische Dienstleistungsverträge zu Marktbedingungen für die Eintreibung der Steuereinnahmen von Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und anderen Mitglieds Körperschaften.

Nach Geschäftsabschluss vorgefallene bedeutende Ereignisse

Nach Abschluss des Geschäftsjahres sind keine weiteren bedeutenden Ereignisse vorgefallen, welche das Ergebnis der vorliegenden Bilanz beeinträchtigen könnten und welche im vorliegenden Anhang angeführt werden sollen.

Angesichts von Ereignissen und Nachrichten, die nach dem Bilanzstichtag bekannt wurden, wird auf den anhaltenden Konflikt zwischen der Ukraine und Russland, der im Jahr 2022 begann, hingewiesen, nur um zu beurteilen, ob er Auswirkungen auf die

La società intrattiene rapporti patrimoniali ed economici significativi con il socio di maggioranza regolati da un contratto di servizio.

Il contratto prevede in sintesi, la corresponsione alla società da parte della Provincia di un corrispettivo per il servizio svolto, in particolare con riferimento alla gestione dei tributi propri provinciali delegati, nonché il riconoscimento da parte della società alla Provincia di corrispettivo per la messa a disposizione di un insieme di beni e servizi per il funzionamento dell'attività sociale, tra cui la sede, i servizi informatici, i materiali, i servizi esterni ed amministrativi comuni, nonché per la messa a disposizione di personale in posizione di comando.

I rapporti economici intrattenuti con il suindicato socio sono ragionevolmente allineati a normali condizioni di mercato dei beni e servizi a cui si riferiscono. L'addebito del costo del personale a comando avviene secondo il criterio di cassa in base alle spese complessive anticipate dalla Provincia per la retribuzione del personale comandato, inclusi gli oneri riflessi e la retribuzione accessoria, comprese le spese per lavoro straordinario e per i viaggi di missione trasferita, dietro presentazione della relativa documentazione.

Nell'ambito delle proprie finalità istituzionali, Alto Adige Riscossioni ha anche in essere specifici contratti di servizio a condizioni di mercato per la riscossione dei tributi delegati da parte dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e loro Organismi Partecipati nonché degli altri Enti Soci di diritto pubblico.

Fatti di rilievo avvenuti dopo la chiusura dell'esercizio

Dopo la chiusura dell'esercizio non sono avvenuti fatti di rilievo che per natura e per l'effetto patrimoniale finanziario ed economico possano non rendere più veritiero e corretto il presente bilancio e/o che siano da segnalare nella presente nota integrativa.

Tuttavia, alla luce degli eventi e delle notizie rese disponibili dopo la data di chiusura del bilancio, si ritiene necessario menzionare il conflitto in corso tra Ucraina e Russia, iniziato nel 2022, solo per valutare se possa avere degli effetti sul bilancio della società.

Jahresabschlüsse des Unternehmens haben könnte.

Im Hinblick auf die von der EU verhängten wirtschaftlichen und individuellen Sanktionen ist anzumerken, dass die Gesellschaft derzeit weder direkt noch indirekt mit den beteiligten Parteien verwickelt ist.

Daher kann gesagt werden, dass diese Ereignisse aller Wahrscheinlichkeit nach, weder Auswirkungen auf die Bewertung der Posten im Jahresabschluss noch direkte Auswirkungen auf die Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Geschäftstätigkeit haben werden.

Was die allgemeinen wirtschaftlichen Bedingungen des Landes betrifft, so beobachtet die Gesellschaft ständig die Entwicklung der internationalen Wirtschaftslage, insbesondere im Hinblick auf die bereits bestehende Inflation und die möglichen Auswirkungen, die sich in Zukunft auf die Kosten für den Kauf von Waren und Dienstleistungen niederschlagen könnten.

Pflichten zur Transparenz laut Gesetz 127/2017

In diesem Abschnitt werden die von der Südtiroler Einzugsdienste AG erhaltenen Ausgleichszahlungen von Seiten öffentlicher Verwaltungen nicht angeführt, da nach Durchsicht der Rechtsnorm, sowie des spezifisch, von der sogenannten „CNDCEC“ erlassenen Dokuments, die im Rahmen der eigenen Tätigkeit ausgeführten Operationen, keiner Offenlegungspflicht unterliegen, sofern synallagmatische Beziehungen bestehen, die nach Marktregeln geführt werden.

In Bezug auf die erhaltenen Beiträge, die in der Gewinn- und Verlustrechnung des vorliegenden Jahresabschlusses unter den sonstigen Einnahmen und Erträgen ausgewiesen sind, ist zu beachten, dass diese von der Transparenzpflicht gemäß Gesetz 127/2017 ausgenommen sind, da sie im Rahmen einer Regelung erhalten werden, die für die Allgemeinheit der Unternehmen gilt, die bestimmte Bedingungen erfüllen.

In merito alle sanzioni economiche ed individuali imposte dall'UE si segnala che la società attualmente non ha esposizioni dirette o indirette nei confronti dei soggetti coinvolti.

Pertanto, si può affermare che tali accadimenti con ogni probabilità non abbiano conseguenze né in merito alla valutazione delle voci di bilancio né effetti diretti sulla continuità aziendale.

In merito alle condizioni economiche generali del Paese la società monitora costantemente l'evoluzione della situazione economica internazionale, soprattutto in relazione al fenomeno inflattivo già esistente ed agli eventuali effetti che si potrebbero riflettere in futuro sul costo di acquisto di beni e servizi.

Adempimento obblighi trasparenza ex. L. 127/2017

Nella presente sezione non vengono elencate le somme ricevute da Alto Adige Riscossioni Spa a titolo di corrispettivo da parte di pubbliche amministrazioni, in quanto, dalla lettura sistematica della norma e come anche previsto dal documento specifico emesso dal CNDCEC, le operazioni svolte nell'ambito della propria attività, laddove sussistano rapporti sinallagmatici gestiti secondo regole del mercato, esulano dall'obbligo di informativa.

In merito ai contributi in conto esercizio percepiti e inclusi nel conto economico del presente bilancio tra gli altri ricavi e proventi, si specifica che sono esclusi dall'obbligo di trasparenza ai sensi della L.127/2017, in quanto ricevuti in base ad un regime applicabile alla generalità delle imprese che soddisfano determinate condizioni.



Anhang Abschlussbemerkungen

Sehr geehrte Gesellschafter,
in Anbetracht obenstehender Erläuterungen schlägt der Verwaltungsrat vor, den Gewinn des Geschäftsjahres über Euro 164.957 wie folgt zuzuordnen: 5 % in Höhe von 8.248 Euro der gesetzlichen Rücklage und der Restbetrag über 156.709 Euro der vom Statut vorgesehenen Rücklage

Wir bestätigen Ihnen, dass die vorliegende Jahresbilanz, bestehend aus der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung, dem Bilanzanhang und der Kapitalflussrechnung, ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Jahres wiedergibt und dass diese die Buchhaltung widerspiegelt.

Deshalb schlagen wir vor, den vom Verwaltungsrat empfohlenen Jahresabschluss zum 31.12.2023 zusammen mit dem Zuweisungsvorschlag des Jahresgewinns und mit voller Entlastung der Geschäftsführung zu genehmigen.

Bozen / Bolzano, 27.03.2024

Die Präsidentin des Verwaltungsrats /La Presidente del Consiglio di Amministrazione

Dott.ssa Astrid Kofler

Nota Integrativa Parte finale

Signori Soci,
alla luce di quanto sopra esposto, l'Organo Amministrativo Vi propone di destinare come segue l'utile d'esercizio pari ad euro 164.957: il 5% pari a euro 8.248 a riserva legale ed il restante importo pari a Euro 156.709 a riserva statutaria.

Confermiamo che il presente Bilancio, composto da Stato patrimoniale, Conto economico, Nota integrativa e Rendiconto finanziario, rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria della società, nonché il risultato economico dell'esercizio e corrisponde alle scritture contabili.

Vi invitiamo pertanto con rato e valido ad approvare il progetto di Bilancio al 31.12.2023 unitamente con la proposta di destinazione del risultato d'esercizio, così come predisposto dall'Organo Amministrativo.